

古丈坪廳志卷九民族上目錄

萬國同源其言足信蕞爾古坪民生振振統譜有編族類泯孽德之隆文化咸進志民族第三

民族第三

序編 總編序一



族姓列編

民族姓編 列編一

本城保八姓 寨六 又治城一處

羅依保 寨二十三

西英保 寨五

民族姓編凡八姓又三十四寨並本城三十五處分隸本城

古丈坪廳志

卷九

羅依西英三保

土族姓編 列編一

本城保並本城一寨九

羅依保寨二

西英保寨六

土族姓編凡十七寨並治城十八處分隸本城西英羅依三保

客族姓編 列編二

本城保寨三

冲正保寨八

內功全保寨五十二

外功全保寨十有一

羅依保寨六

西英保寨十有六

客族姓編凡九十六寨分隸六保

章族姓編列編四

冲正保寨十有四

內功全保寨三十七

外功全保寨三十二

章族姓編凡八十一寨分隸冲正內功全外功全三保

苗族姓編列編五

本城保寨七

冲正保寨十有一

內功全保寨一

外功全保寨十有七

西英保寨十有六

苗族姓編凡五十二寨分隸五保尚有未知族姓之六寨

土蠻附編

以上族姓列凡為編五為附編一

民俗彙編

方言相異編彙編一

民籍方言輯畧方言一

土籍方言方言二

天地山川水火類凡二十有四音

倫族類凡二十三音
身體類凡一十五音
人事類凡一十四音
植物類凡四音
動物類凡一十二音
器用類凡七音
寶貨類凡一十一音
服用類凡八音
顏色類凡十六音
數目類凡一十一音
土籍方言爲類十一爲音一百三十五

客籍方言 方言二

天文地理類凡八音

倫族類凡九音

外親類凡八音

動物類凡六音

食物類凡六音

器用類凡六音

衣服類凡四音

客籍方言爲類七爲音四十有七

章籍方言 方言四

天文類凡五音

地理類凡十有一音

倫族類凡二十三音

人事類凡八音

身體類凡十有八音

畜產類凡八音

貨目類凡五音

器用類凡七音

服飾類凡五音

食物類凡七音

通常類凡十四音

章籍方言為類十一為音一百二十一

古文坪廳志

卷九

三

苗籍方言方言五

天文類凡一十一音

地理類凡十音

植物類凡三音

倫紀類凡五音

宗族類凡一十有六音

外親類凡六音

常語類凡二十有七音

畜產類凡十有一音

器用財賄類凡二十四音

身體類凡八

食用類凡十有六音

數目類凡十有三音

時序類凡二十有三音

方域類凡八音

常事類凡一十有九音

苗籍方言為類十五為音二百有四

又識

今定土籍方言方言六

天文類凡七音

畜產類凡五音

五穀類凡七音

古文坪廳志

卷九

五

器具類凡三音

日用飲食類凡三音

今定十籍方言為類五為音二十五

今定章籍方言方言七

天文類凡四音

地理類凡一音

倫族類凡一十有一音

五穀類凡六音

六畜類凡五音

器用類凡六音

今定章籍方言為類六為音三十六

今定苗籍方言

天文類凡九音

地理類凡十五音

人身類凡四十一音

倫族類凡一十五音

外姻類凡六音

朋友類凡四音

問訊類凡五音

寢具類凡四音

居室類凡六音

禽類凡七音

古丈坪廳志

卷九

六

獸類凡六音

畜產類凡六音

器皿類凡十六音

飲食類凡十音

五穀類凡七音

耕嫁類凡五音

歲時類凡十一音

節候類凡四音

數目類凡二十音

月數類凡六音

今定苗籍方言爲類二十爲音二百一十三

凡今定方言相異爲土籍章籍苗籍方言爲編三

又客籍方言本今所定從前無書可據共今定者實在四編
又補苗籍方言今定二

衣服類凡一十一音

冠履類凡九音

今定苗籍方言補音爲類二爲音二十

以上族姓列編爲列編五附編一民俗彙編爲彙編之一曰方言相異編都凡總序編一一今定方言相異又識一民族第二之一族姓列編完之二民俗彙編之一完是爲古文坪廳志第九卷

古丈坪廳志卷九

民族第四

知撫民事直隸開州董鴻勳撰

序編 總序編一

七姓從王牲用備具渡江稍後族姓遂微國家之休戚共之者所享之利常有非常人所敢望不謂土司故壤州郡之間猶有此俗環古丈坪廳城而居者有田尚八姓自謂從土司披草萊驅狐狸豺狼以闢此土至今與向之生長斯土者稱土著之民在昔土苗交開服賈牽車四方流寓之民與土著之民交通往來子女婚姻謂之客大小章姓各分房支今盡為張厥始來自江西俗別於苗曰成章籍其久霑王化而尚隸籍土弁民則猶呼為生苗馴良服從無異齊民亦時有讀書自見者五種之外其外來商販異地工匠之雜居為業者猶不止此以其非常居此土者不另編至民俗之異民事之編皆審民瘼者所宜先矣故分編次焉鴻勳識

族姓列編

序編 序編一

得姓受氏各有本原將徵其籍必熟悉其宗支之故古廳之人竟無一姓有宗祠者故敬宗收族之典缺則陸媻任恤之教疏而聚族而處方以類羣博加採訪參以目見實有羣萃州居隱寓宗法之意分列其編庶可按圖而索得以因民為治齊其俗不巽其宜俾

國家收道一風同之效而草野泯非族必異之嫌則是編之作

族姓之合元在精神之一矣是爲序

民族姓編

古之民有二類一當土官時漢人先至斬荆棘驅豺狼以開此土者今自稱爲土著之最先一則凡漢人之居此以承世者先至者有八姓今言絕其二與土人異時能爲土話以習於土人也民之官音爲客話土之音爲土話異於民土而又異於章籍苗者自爲小客鄉音爲客姓章自有章語苗自有苗語辨於五族之語則五族晰以辨矣其土客章苗習官音者謂之講客話民則其自有之音也今於講客話者於各姓編之而於所自有官音之民姓先編次焉

本城保

老八姓對凡民人亦自稱土人而固民籍也先其得姓

彭 姓 張 姓 吳 姓 王 姓 龍 姓 向 姓

田 姓 龔 姓 皆環城而居無散居六保者

廳治古丈坪城 各籍皆有而民爲多土次之客又次之章苗往來如此常住者少是於民族不一其姓

蔡家河寨 雜 姓 磨子坪寨 包 姓

大棉地寨 雜 姓 岩它寨 田 姓

屋場坪寨 王 姓 柑子坪寨 雜 姓

以上本城保除治城外民姓寨六皆爲官音卽所謂客話也
羅依保

茅坪寨 張羅二姓 樹棲柯 向張二姓

王家包	彭姓	黑潭坪寨	雜姓
羅樹坪寨	符姓	且茶下寨	向王二姓
大官坪寨	李姓	小官坪寨	楊姓
羅依溪寨	雜姓	竹溪寨	張姓
龍家寨	雜姓	上茅坡寨	向梁二姓
竹坪寨	姚姓	青魚潭寨	王楊二姓
蛟溪寨	雜姓	牛兒山寨	雜姓
坎家寨	雜姓	茶山寨	張姓
上綜嶺寨	楊姓	下綜嶺寨	羅姓
龍家洞寨	康姓	大茶坪寨	雜姓
小茶坪寨	雜姓		

古丈縣志

卷九

十

以上羅依保民姓寨二十有三 其人皆客話本官音也其
 隨時來往之行旅與久商於斯工於斯而未入籍者不計焉
 大約古廳之為民姓者盡於此與本城保矣西英保有亦無
 幾

西英保

張家冲寨	張姓	岩坳寨	雜姓
響水洞寨	杜姓	排達牛寨	張羅二姓

以上西英保四寨純係官音客話合上兩保共民姓三十有
 三又

龍鼻鬚寨 雜姓 此寨民苗雜處其屬民姓者為官音
 客話 以上共三十四寨有奇

土族姓編

土族者民族之最古者民籍之視他籍自等土著之民土籍之視民籍尤土著之士著也其言語風俗與民籍有異其土祠社把之遺澤未忘而尸祝之於歲時婚喪之日其奉專一不祀他神自前日土官之世撫有此土即已視為土者土官之祀千年其猶為未淪土社千年前郡縣之民乎改土歸流郡縣之局又二百年矣其民猶自成為風氣終土人之堂門土人之語令人穆然於古丈坪廳之在唐虞三代秦漢以來屬何光景伊等先人遞世遺傳必猶可考知一二者古光片羽其可寶貴名從土人其可式敬惜乎未暇深加採訪而不可不存其真以著於志是用編次於民籍而著其族姓焉

古丈坪廳志

卷九

十一

本城保

廳治古丈坪為土族者是不一姓皆習官音客話矣

新寨 向楊二姓 洪山溪寨 楊姓

毛田寨 向姓 溪里黑寨 向彭二姓

洞上寨 張姓 宋家若寨 向姓

上塔殺寨 楊姓 老寨 楊姓

它腰寨 魯姓

以上本城保土族姓寨凡九多能言官音客語以接外人者其土話自成一種迥不相類矣

羅依保

大潭寨 孔向二姓 泥灣水寨 魯姓

以上羅依保土族姓二寨皆用土話

西英保

坳寨胡寨

李姓

白毛寨

王姓

長潭寨

杜向二姓

小熱溪寨

杜向二姓

大熱溪寨

杜向二姓

舌塔寨

魯姓

以上西英保土族姓六寨皆用土話惟長潭以下四寨雜用土客話土客話者卽所謂小客鄉音對官音客話稱土也故官音客話又謂之客客話以其對土客話而客之也

凡本城西英羅依保內土寨除治城不計外凡十有七寨其內功全外功全沖正三保內皆無土籍云

客族姓編

客族姓者民之介乎民姓土姓之間其時代大抵後土籍先民籍而與章苗相習久而自成風氣言語自成一種鄉音謂之小客鄉語且習於苗者能為苗語習於章土者能為章土語其語或時雜焉對官音客話亦謂之土客話亦民亦土亦章亦苗其實非土非章非苗亦與凡所謂民籍者有異土著數百年矣而土章猶客之苗猶客之民籍亦相牽而客之無所附麗而曰為焉其族姓最繁徧於六保非民土兩族之僅聚於本城西英羅依三保章族之僅聚於內功全外功全冲正三保苗族之僅聚於本城外功全西英冲正四保可比茲乃詳為編次本城保

古丈坪廳志

卷九

十一

杉木嶺寨

張楊二姓

喬子莖

楊姓

田麻寨

楊姓

以上本城保客姓三寨百用鄉話所謂小客鄉語也

冲正保

亞家大寨

向姓

坪填大寨

向姓

坪填溪口

雜姓

小古丈坪寨

向姓

江西寨

向姓

桃花坪寨

向姓

阿瓢溪寨

向姓

濫泥田寨

楊姓

以上冲正保客姓八寨多能為官音客話其濫泥田寨專用鄉音小客語云凡客籍之居內外功全冲正者世或概稱之為章以其習於章也其實殊異

內功全保

岩它分水界 雜姓 染家寨 雜姓

老師坪寨 雜姓 以上三寨均係鄉話

長沙洞 雜姓 磨刀冲 雜姓

欖山人界 雜姓 棕溪 雜姓

以上四寨亦用鄉話

大溪田家 雜姓 貓兒潭 雜姓

岩嘴寨 雜姓 棕園 雜姓

老寨 雜姓 姤皮寨 宋姓

以上除老寨用客語外餘五寨皆用鄉話

私屋洞 雜姓 灣皮溪 張姓

古丈坪廳志

卷九

十四

乾岩吼 謝姓 桐木坪 張姓

梭衣坡 李姓 猪彘浴 李姓

千斤洞 向姓 梓木坪 雜姓

龍家 龍姓 萬管潭 鄧姓

相殺坡 雜姓 生子溪 粟姓

沙子它 粟姓 棉花寨 覃姓

以上除棉花寨係用客話即民籍之官音其餘十三寨均係鄉話云

瓦廠靠袍 覃姓 排可 雜姓

又一梓木坪 雜姓 杉木冲 雜姓

圍包 瞿姓 土溪 雜姓

焉豬它 鄧姓 拱寨 雜姓

以上除瓦廠靠袍拱寨兩寨用客話外餘六寨皆用鄉話

竹坪 鄧姓 上下高寨 雜姓

筍箕田 楊姓 火麻坪 雜姓

姚家坪 雜姓 磨刀岩 雜姓

百祥坪 雜姓 別州 張姓

以上除別州一寨用客話餘七寨皆用鄉話

七樹界 龔姓 花岩 劉姓

銀坪 王姓 龔家寨 莫姓

毛溪 雜姓 相坪 雜姓

雷坡山 李姓 青岩坳 楊姓

古丈坪廳志

卷九

十五

以上龔家一寨張莫二姓惟莫姓用鄉話與七寨同

以上內功全保計客姓五十二寨內功全八十五寨客籍三之

二其族姓之盛可知矣

外功全保

向家寨 向姓 了角山 雜姓

河篷 呂姓 蘇家寨 蘓姓

下河篷 向姓 沙坪 向姓

又一向家寨向姓 王家寨 王姓

老寨 向姓 黃雞坡 向姓

下洞 羅姓

以上惟向家寨了角山河篷蘓家寨用客話餘七寨均用鄉

音

以上外功全保計客姓十一寨

羅依保

龍潭坪寨 宋姓 下毛坡寨 宋趙二姓

侯家寨 雜姓 麻里鋪 李姓

老寨 田姓 半溪寨 魯王二姓

以上羅依保客姓六寨惟龍潭坪寨兼用官音客話其餘五寨半用鄉話

西英保

惹皮溪寨 雜姓 龍家寨 蘓土二姓

張馬溪寨 劉姓 白植樟寨 魯姓

古丈坪廳志

卷九

十六

高粱洞寨 杜向二姓 排口塘寨 向姓

白岩寨 雜姓 小白岩寨 雜姓

坪內李家寨李王二姓 它內李家寨李姓

尙家寨 向姓 吳家寨 吳姓

張家寨 張姓 扒口寨 李姓

牌栖高寨 張姓 蘓家寨 蘇姓

以上西英保客姓寨十有六排口塘寨白岩寨小白岩寨二李家寨尙家寨吳家寨張家寨扒有寨牌栖高寨皆雜有苗語以其居近苗而習於苗也此客籍之所以異於民籍者

以上六保共計客姓九十六寨皆以鄉話為主而兼習於苗章語者有之業著於編

章族姓編

苗防備覽言相傳宋時有江西章姓兄弟二人為屯長居瀘溪上五都之大章小章等處分支而出子孫繁衍其出自兄者為大章出自弟者為小章後改為章散居於永保永綏之間平扒了家茶洞老旺寨尖巖等處為多大約入贅彼地遂仍其俗在土村為土民在苗寨為苗人而張姓總皆大小章苗裔屢甲猶相通又云張姓人極眾符姓次之其他覃楊謝劉各姓皆零星雜居按平扒了家即今廳境屬外冲正保今其族姓遍布於冲正及內外功全之間操章語餘惟符姓同音其諸雜姓與自為客籍言語風俗亦異不能強同也然自涵濡

德化已久一切無異齊民不屬於土并不異其徭役文學仕宦亦不異民土而或有訖耄熟苗之目則以其言語習俗之未能盡一也其實本民也

朝廷道齊德禮興學一風例載凡能變其舊習以從文教即為新籍故編其族姓於客籍之次而即以其本姓氏籍外冲正保

藁豆坪寨	張姓	上阿那寨	張姓	下阿那寨	張姓
挑鰾嶺寨	張姓	把腰二寨	張姓	銅鼓坪寨	張姓
義犁坪寨	張姓	丹青寨	張姓	狗咬坪寨	張姓
鐵匠寨	張姓	巖坎寨	張姓	雷公界寨	張姓
大坪寨	張姓	鮎魚坪寨	張姓		

以上冲正保共章籍一十四寨皆張姓
內功全保

康子坪 張姓 銀香坪 張魯二姓 婪泥田 張魯二姓

魯家寨 魯姓 黃泥溪 雜姓

白岩坪 張魯二姓

矮 均 張姓 此寨用章語 上下鮎溪 雜姓

上下岩頭寨 張姓 亮 坪 張姓

均係章語三寨同 了施溪 張姓

蒿根坪 張姓 桐油坪 張姓

坪家寨 張姓 浪泥田 張姓 均同上

語音用官話接人

上洞溪 雜姓 豺狗寨 張姓

兩彖溪 雜姓 磨子坪 向姓

古丈坪廳志

卷九

十八

野豬坪 張姓

以上均同上用章語時用官話交接外人

瓦屋冲 張姓 此寨用章語

剪刀洞 雜姓 此寨用苗語

天明山 符姓 山棗溪 雜姓

龔家寨 張姓 均用章語 亮 它 張姓

邊龍溪 張姓 欖樹坪 張姓

竹山寨 張姓 大溪坡 張姓

馬草坪 張姓 新 寨 張姓

熊 溪 張姓 上下芭蕉 張姓

以上亮它 樹溶馬草坪新寨熊溪皆專用章語少習官音客

話者 凡內功全保章籍三十七寨

外功全保

蘇它	排啞溪	上洞	狗冲塘	欖樹坪	大官坪	阿它田	劉家寨	白洋溪
楊姓	張姓	張姓	張姓	張姓	張姓	張姓	雜姓	雜姓
長冲	客人寨	抱木寨	狗杞坪	大級坪	小官坪	葛廷寨	伏馬界	楊家寨
張姓	雜姓	雜姓	張姓	張姓	張姓	張姓	雜姓	雜姓

古

坪廳志

卷九

十九

唐家坪	躩坳	麻坪	高椅形	兩扇門	田姓	川洞	雄溪	窩行嶺
張姓	雜姓	雜姓	向姓	李姓	一視之雖苗亦無歧視久矣固無庸深辯矣	張姓	張姓	楊姓
魚塘冲	沙山	竹寨	蕩渣		田姓以下疑皆客籍之習於章而以章稱之者然民土客章齊	排都祠	消水塘	
張姓	田姓	雜姓	向姓			張姓	張姓	

以上川洞人戶祇一家計外功全保章族姓三十二寨百用章

語亦時能爲官音客語者

以上計冲正保內功全保外功全保凡章族姓八十三寨其本城保羅依保西英保無章籍籍云

苗族姓編

古丈坪廳非苗疆也乃故宣慰長官司土疆而近於苗疆者也苗之不爲齊民編戶自昔別爲寨洛上世秦漢以前秦漢以後其種族漸收漸少其境域亦漸趨漸狹唐虞之世三苗國境乃至左彭蠡而右洞庭跨今豫章湘鄂之境其川黔之深奧皆苗之所負嶠而爲聲教所不及者不待言矣秦漢時所謂下雋武陵充縣之蠻者乃今長沙常德澧州之地比之唐虞之世其狹小爲若干哉嗣後環苗疆皆郡縣矣永順以大鄉縣爲靈谿郡爲土羈縻州然以屏捍苗端非能盡苗疆而地之人之云其土司人民之視苗疆猶郡縣人民之視苗疆古丈坪爲土長官司地非苗疆地其依龍鼻鬚而近乾州者苗防備覽以與乾州黑

苗一類與三廳統稱紅苗迥異紅苗眾而黑苗強往時土官招以開墾荒土是以來也然古之苗獨馴鮮伏草攫人之習與他黑苗兇悍者迥異是土主而苗客客亦未嘗奪主古亦何幸哉惟散居四保之中與民同徭役奉公畏法而人猶生苗之是未知

朝廷一視同仁久矣仕宦考試無生熟之別亦何民苗之辨故爲考其族姓以著於編將言古丈坪苗之族姓必先考古丈坪廳苗爲何如種落今詳之於下

臘耳山介楚黔之間其山自貴州正大營起北分老鳳芭茅猴子諸山東接栗林天星鴨保岑頭諸城故苗之介居三廳及松桃銅仁間者往史統謂之臘耳山見明史臘耳山苗桑落分隸

銅仁松桃間者為黔苗者分隸乾鳳永三廳及古丈坪廳者謂之楚苗故古丈坪廳苗謂之楚苗

苗疆邊牆舊址自鳳凰廳亭子關起東北遶浪中江至盛華哨過長平轉北過牛岩蘆塘至高樓哨得勝營再北至木林灣溪遶乾州城鎮溪所又西北至良章營喜鵲營止三百餘里邊牆以外者為生苗在內者與民相錯居住或佃耕地納賦當差與內地民人無異則為熟苗古丈坪廳苗皆在邊牆以外故為生苗然苗情馴靜服役充兵亦非昔日生苗之比民間猶以其居寨別異沿舊稱指為生苗云

四廳中見諸載籍者概稱之曰紅苗而其中微有區別如永綏六里紅苗而廳東西與廳南則皆指為黑苗廳北又有黑苗而

古丈坪廳志

卷九

一一一

兼十蠻乾州呂洞山東北至良章營馬頸坳一帶苗寨皆生苗而黑者古丈坪廳往在土官時招黑苗開荒故近乾州一帶苗寨悉布西南接乾故古丈坪廳苗類曰黑苗云

苗姓吳龍石麻廖五姓為眞苗其施楊彭張洪諸姓乃外民入贅習其俗久遂成族類古丈坪廳之苗無以麻廖為姓者惟龍石為最多亦有楊彭張姓云

本城保

官垵寨

龍 姓

洗溪寨

龍 姓

龍頸坳寨

張 姓

小官垵寨

龍石二姓

塘上寨

龍楊二姓

岩門寨

龍 姓

石嘴寨

龍 姓

以上本城保苗族姓七寨各設有寨長而管以苗并以聽役焉
苗并皆能官音客話苗民則多用苗話非其人草辨

冲正保

龍漕寨

龍姓

老寨

石姓

中寨

石姓

喊坦寨

石姓

濫田寨

石姓

買穀坪寨

石姓

茨蓬寨

石姓

九龍洞

龍石二姓

板栗寨

洪姓

葛籐寨

龍姓

虎子溪寨

龍石二姓

以上冲正保苗族姓十一寨與上用苗語同

內功全保

古卓 译廳志

卷九

一三三

剪刀洞寨

梁姓

以上內功全保苗族姓一寨 向稱內功全保無苗寨今查此

寨貫雜居內功全保內志之

外功全保

對冲溪寨

龍梁二姓

上毛坪寨

石龍二姓

下毛坪寨

石龍二姓

火煙冲

龍姓

老麻寨

張姓

三坪下寨

石姓

大田坪寨

張姓

對門寨

張姓

小古丈坪寨

彭姓

新寨

雜姓

上寨

龍姓

喊窩泐寨

龍姓

岩坎寨

龍姓

鬼山寨

石姓

上喊窩渣 龍姓 叭那寨 雜姓
龍家寨 龍姓

以上外功全保苗族姓十七寨言語用苗話同

西英保

排口塘寨 龍姓 上毛平寨 龍姓

下毛平寨 龍姓 岩寨 石姓

桐木寨 中龍二姓 雞足它寨 雜姓

排雞樓 雜姓 龍鼻嘴十寨 雜姓

貓兒廳寨 石姓 上潭溪寨 張姓

中潭溪寨 張姓 下潭溪寨 石姓

鬼溪寨 石姓 買若塘寨 石姓

排雞高寨 張姓 蕩它寨 石姓

以上西英保苗族姓一十六寨皆用苗話少知官音客話者
以上本城保冲正保內功全保外功全保西英保凡苗籍五十
二寨其在四保之內而姓氏不可記者前已詳說村寨茲不複
及云 現近治各苗服從政教轄以土弁與民人無異非止熟
苗之云而猶生苗日之則習俗相沿耳

土蠻附編

按苗防備覽云與古丈坪相近如哄ハ寨之屬則雖係苗裡落沾

化日久別號曰土蠻邊徼有事頗得其力征苗時誘擒首逆等俱土蠻潛報官軍擒捕至其好祀青草鬼忌帶青草入室剖竹爲契血誓爲信則蠻苗固無區別也又云羣苗衣服多用靛染獨永土蠻男婦人等頭上皆包白布燕居往來習以爲常是古廳確有一種土蠻爲苗人之歸化在先者今廳有土蠻坡汎以土蠻所聚爲名然細加採訪所謂土蠻之種實屬無從別白蓋涵濡

聖治既在最先漸仁摩義已興民土客章各籍無所分別宜無所

考其族姓也用附編其大畧於此以存舊說

民俗彙編

序編 總序編一

自民土客章田族姓雖分

朝廷視之皆民也苗藉入考試稱新籍亦稱田字號載於功令并民苗之界亦渾撫斯土者亦於民一視之非有所岐也而其族姓之不容強同者則以其方言之相異性情嗜好之殊異節候俗尚之異宜之爲之也今文教方隆

朝廷注意學校普將進以齊一之宏規雖廣谷大川民生其間者異宜而族姓之見既融所謂語言性情嗜好節候俗尚亦久久融之而歸於一其在於今語言雖太半官音而其故俗未能忘也節候俗尚雖太半改奇從常而其故俗未能忘也比而編

古丈坪廳志

卷九

一五六

之以見民土客章苗之不能一而渾之者在此其可一而渾之者亦祇在一焉耳彙五者之爲何者於各類之編或採於今或取諸前籍皆今之確有斯俗非文具云爾

又苗防備覽載土人風俗今之土籍是其類也然其方言雖仍其舊而習官音客話者亦多其他宜忌節候之異於民籍者雖餼羊不廢舊俗或存或變要亦今非昔比因其確異於民客章苗者別自編之庶以見族姓之同而異異而仍同庶可泯猜嫌之釁矣鴻勳自序

方言相異編

序編

書曰聲教訖於四海易曰同聲相應詩曰求其友聲禮曰書同

文春秋傳曰於文止戈爲武反正爲乏近世論政者驗語言文字所行之遠近蓋古今之大勢立國之規模不相遠也今古丈坪方袤五百里內言侏儻而衣異製繁然有岐乃習官音安話者居其十之七八客章籍之民有竟不能言其鄉語音語有則朝廷聲教之訖之驗也聲音之道與政通樂操十風不忘本也是亦不可泯也爲編其相異者如下

民籍方言謂之客卽通行官音也故不特編以省文字言語既異則文字隨之故不別編以是諸族并無別有文字與官音之文字異但其讀法有不同其意義亦有不同則文字隨語而異不相異而相異矣凡各族方言相異者同此例

土籍方言 以官音列上以土音注滂以示正俗又以類列以

古丈坪廳志

卷九

二十七

便覽觀

天地山川水火類 (類一凡二十四音)

天(墨) 地(理) 土(亦曰理) 日(磽) 月(舒舒)

雲(麥浪翁) 霧(所帕) 風(熱暑) 大雨(墨者)

細雨(墨者喧) 下雪(舒舒者) 大山(卡斜) 小山(卡

斜鼻) 水(轍) 河(受) 路(喇) 池(熊節) 田

(細列格) 火(米) 燒水(米那上聲) 巖(什體格那)

烘火(土烏) 熱(古) 冷(撒)

倫族類 (類凡二十三音)

人(那上聲) 官(夸) 民(馬那) 祖(布帕)

祖母(帕八) 父(阿把) 母(阿捏) 伯(阿取)

伯母(捏取) 叔(阿卑) 叔母(阿蟻) 兄(阿科)

弟(阿米) 姊(阿大) 姝(亦曰阿米) 子(必)

子婦(帕) 女(必物) 夫(那上聲把) 妻(那上聲假)

力) 外祖(卡公) 外祖母(卡布) 閨女(補遂)

身體類(類三凡一十五音)

頭(卡打) 眼(落布) 眉(落布須加) 鼻(養起)

面(骨) 口(哲) 齒(是是) 舌(亦臘)

鬚(喇帕) 耳(養切) 手(潔) 掌(繫裡皮)

胸(歷科沖) 肚(阿拱) 足(騎)

人事類(類四凡十四音)

作揖(截咱音哩) 叩頭(卡把背) 好看(察裏家)

古丈坪廳志

卷九

二七

醜(奚臘) 笑(捏) 哭(齊) 欠債(拖)

讀書(赤兔) 寫字(赤赤鴨) 活赧(跋大) 死(救故)

說話(煞力) 相打(打借) 不知(哈大) 睡(列)

起(佳) 吃酒(喇兒) 坐(猛背)

植物類(類五凡四音)

樹(卡木) 柴(卡物) 竹(猛) 木(卡帽)

動物類(類六凡一十二音)

水牛(苑) 黃牛(坳坳) 馬(仍曰馬) 羊(弱) 豬(止)

狗(哈裏) 虎(力) 猴(額上聲) 雞(匝) 魚(送)

鴨(撒) 鶩(壓)

器用類(類七凡七音)

碗(切背) 杯(切背背) 箸(補止) 鍋(踏枯)

桌(席鸞) 椅(科椅) 凳(尖及)

寶貨類類八凡一十有二

金(翁可) 銀(我) 銅(仍曰銅) 鐵(寫) 錫(言)

鹽(臘布) 油(設是) 醋(奚扯) 穀(力布)

米(哲) 肉(實)

服用類類九凡八音

帽(毛) 衣(西八) 袴(枯) 被(夕納) 鞋(微歇)

襪(仍曰襪) 扣子(西八布搗) 帶(麥肉臘)

顏色類類十凡六音

青浪夾) 藍(信來) 紅米(納節) 黃(仍曰黃)

古丈坪廳志

卷九

二九

白(阿使) 綠(仍曰綠)

數目類類十凡一十有一音

一(腦鸞) 二(捏鸞) 三(梭鸞) 四(惹鸞)

五(五鸞) 六(鶩鸞) 七(泥鸞) 八(節鸞)

九(格鸞) 十(墨鸞) 一百(那日屋襪)

以上土籍方言相異為類十有一為音一百三十五此為古丈坪之本音客籍方言謂之小客鄉語亦謂之土客話以其別於官音而為土又以其異於土籍章籍苗籍而為客也又自謂鄉音以勿忘其為客中之土也以官音列於上以鄉音旁注以示正俗又以類別以便觀覽

天文地理類類一凡八音

天(胎) 地(透) 日(甕打) 月(日林) 風(灰)

雲(怨) 雷(堆) 雨(窪)

倫族類(類二凡九音)

父(阿捕) 母(阿良) 叔(臥) 伯(播) 兄(孤)

弟(哈) 嫂(造) 祖父(阿培) 祖母(阿忙)

外親類(類三凡八)

外祖父(哥培) 外祖母(哥忙) 母舅(葛勾) 舅母(葛媽)

姑父(姑廳) 姑母(仍曰姑母) 姐夫(祭廳) 姐(仍曰姐)

動物類(類凡六音)

馬(暮) 牛(歐) 羊(惹) 雞(枷) 犬(快)

豕(丟)

古丈坪廳志

卷九

三十

食物類(類五凡六音)

穀(古) 膏(梁) 絕) 豆(達) 麥(摸) 小米(曼)

蕎(橋)

器用類(類六凡六音)

椀子(大篾) 凳(重篾) 鍋(冲) 頂鑽(沓洞) 碗(甕)

篋(丟入聲)

衣服類(類七凡四音)

帽(毛) 衣(矣) 褲(乖) 鞋(利)

以上客籍方言相異為類七為音四十有七其可翻譯而得者止此其以鄉音問答而不可不辨不及焉章籍方言 謂之吃佬語亦謂之熟苗語亦謂之吃佬土語以

習苗故人稱之熟苗又以對土客語官音客話而亦謂之乾佬
土語也今既易以章籍亦即可名章音以官音正列以音音旁
注以示正俗以類相從以便觀覽

天文類類一凡五

天(板圍)

天晴(凱)

風急

雨(浪上聲)

雲(皮亮)

地理類類二凡十有二

地(府都)

山(補)

上山(留補)

溪(夯厓)

路(回勾)

田(籽菜)

旱田(納)

茅屋(背楚)

瓦屋(補瓦)

木(蓋頭)

竹(著腦)

倫族類類三凡二十三

古丈坪廳志

卷九

三二

祖父(阿怕)

祖母(阿屋)

父(阿麻)

母(阿幼)

伯(阿波去聲麻)

叔(阿幼)

兄(阿古)

弟(阿已)

姐(亞)

夫(保)

妻(屋)

子(得)

女(得帕)

姐(阿亞)

朋友

把那

自呼

唯

小官(射貴)

大官(聊貴)

民(曹)

客民(凱去聲)

外祖(家公)

外祖母(宏婆)

呼人 穆

人事類類四 凡八

說話(烏要)

寫字(隨紙)

討親(覓處)

嫁女(張得帕)

有喪(擡來)

葬(惱來)

祭神(扯鬼)

請客(請納凱)

身體類類五 凡十有八

頭(扯北)

耳(蓋謀)

眼(蓋眉)

口(蓋撈)

手(蓋袖)

脚(蓋達)

肚(蓋體)

看見(泡載)

不看見(史迷載)

好(內樣)

醜(窄樣)

肥(服)

瘦(柴)

走快(撇得尙)

走漫(撇得票)

躡拜

過水(投屋)

過船(投隘)

畜產類類六

凡八

黃牛(泥抬)

水牛(泥屋)

老虎(沿)

馬(美)

騎馬(藏美)

豬(陪)

雞(良)

狗(果丹)

貨貝類類七

凡五

錢(成)

銀(昂)

銅(塘)

鐵(羅)

布(臺)

鹽(納)

油(阿撒)

器用類類八

凡七

古丈坪廳志

卷九

三二

背籠(果索)

鳥鎗(銃)

刀(解毛去聲)

戩替昂

稱替

升(賞)

斗(戴)

服筋類類九

凡五

帽(蓋幕)

戴帽(頭蓋幕)

衣(亞)

靴(窠)

褲(正卡)

食物類類十

凡七

小米(搓糧)

大米(搓謀)

糲米(搓茂)

吃飯(囊裡)

吃酒(叶)

吃茶(旗上聲)

吃肉(囊芽)

通堂類類十一

凡十四

天(冷寸去聲)

天(熱回)

火(婆堂)

燒(批事)

過年(貫者)

上(留莽)

下(留落)

高(率)

低(矮)

殺人(打來)

搶物(皮賴)

相鬪(厮排)

打鼓(扒渺)

打鑼(扒老)

以上章籍方言之相異為類十一為音一百一十一用其語自問答鉤轉格桀非其人莫解故以苗目之指為熟其實非苗也固漢也

苗籍方言 本廳之苗非谷處黑苗種落可比以其較馴近且沾化日久多能客語應世務非復前日之生苗矣然其自為方言宜騙次以資攷列正音於上苗音於下以分正俗仍從類份以便覽如上各籍

天文類類一 凡一十一

天(各達)

日(奈)

月(喇)

雲(觀)

風(箕)

雨(儂)

雪(拍)

天晴(魯內)

天陰(乍內)

古丈坪廳志

卷九

三三

天晚(茫內)

夜行(晦際)

地理類類二 凡十

地(羅)

山(補)

上山(留補)

路(能勾)

塘(各印)

田(蠟屋補)

耕田(鑠喇)

踩田(鑠落)

瓦屋(背瓦)

茅屋(補楚)

植物類類三 凡三

木(果柱)

竹(木龍)

花(盆)

倫社類類四 凡五

大官(猛貢)

小官(得貢)

兵(乍金)

民(果乍)

苗(果雄)

崇族類類五 凡十六

祖父(阿譜)

祖母(阿娘)

父(阿巴)

母(阿米)

伯父(馬)

龍(叔父(馬腰) 兄(阿那) 弟(得狗) 姊(阿亞)

妹(亞苟) 子(得帶) 女(得怕) 姑(阿孟) 媳(能)

孫(茁) 夫(帮) 妻(毆)

外親類類六 凡六

外祖(阿達) 舅(阿內) 姨(能龍) 妻舅(際補)

親家(把截) 朋友(同年)

常語類類七 凡二十有七

自呼(委) 呼人(蒙) 說話(破多) 寫字(身讀)

聚親(內戳) 嫁女(張得怕) 有喪(達內) 葬(兩內)

祭(綽滾) 請客(請內哈) 叩頭(不備) 看見(乍蒙)

大(隆) 小(得) 肥(脹) 好(若內)

古丈坪廳志

卷九

三四

醜(乍內) 哭(業) 笑(咒) 立(鑠)

坐(重) 臥(夢) 快走(獸) 漫走(達)

會水(阿) 來(擺) 去(散)

畜產類類八 凡十有一

黃牛(大躍) 水牛(大業) 虎(木瓜) 馬(大美)

騎馬(藏美) 羊(大客) 豬(大把) 雞(大哈) 狗(大狗)

魚(大某) 鶩(大奴)

器具財貨類類九 凡二十四

鍋(果碗) 罐(果着) 碗(果折) 凳(果灰) 桌(記攤)

錢(錢當) 銀(硬) 銅(果) 錫(慕) 布(扞)

籠(果達) 背籠(果的) 鐵(果撈) 箱(果補) 鼓(播儂)

鑼(果鉦) 銃(砲) 鎗(寫) 刀(果勝) 鎖(果索)

戩(果硬) 稱(聽度) 鹽(仇) 油(刪)

身體類類十 凡八

頭(多北) 耳(果謀) 眼(合眉) 口(吟攏) 手(阿斗)

脚(果落) 肚(果體) 髮(果北)

日用類類十一 凡十六

火(斗) 燒火(北斗) 向火(奴斗) 冷(嫩) 熱(格內)

大米(糟奴) 小米(糟儂) 糯米(糯糯) 柴(果斗)

吃飯(攏利) 吃酒(欲治) 茶(忌) 吃茶(飲忌)

肉(牙) 吃肉(能牙) 吃烟(欲烟)

服飾類類十二 凡五

帽(果帽) 衣(阿) 鞋(磽) 袴(鎮可) 被褥(時潑)

數目類類十三 凡十有三

一(哈) 二(偶) 三(補) 四(彼) 五(罷) 六(着) 七(中)

八(億) 九(仇) 十(個) 百(阿) 千(阿) 米(萬) 阿(萬)

時序類類十四 凡二十有三

正月(喇哈) 二月(喇偶) 三月(喇補) 四月(喇彼)

五月(喇晨) 六月(喇着) 七月(喇中) 八月(喇億)

九月(喇仇) 十月(喇個) 十一月(喇冬) 十二月(喇柔)

初一(哈味喇) 初二(偶味喇) 初三(補味喇)

初四(彼味喇) 初五(羅味喇) 初六(着味喇)

初七(中味喇) 初八(億味喇) 初九(仇味喇)

初十(個咪喇) 過年(桂前)

方域類類十四凡八

東(勾釐代) 西(勾釐莽) 南(紀中) 北(紀達) 上(溜)

下(落) 高(率) 低(亞) 平(排)

常事類類十五凡一十九

欠債(斗折) 還債(必折) 公道(理) 不公(乍腮) 是(業)

不是(肘業) 殺人(打內) 搶(這忒內帮) 鬪(戳緊)

偷竊(業內) 兜(阿內內窩) 解念(講) 和不成(肘跌掌)

和事人(牙郎) 又曰行人 主盟人(背箭) 防事(木掌)

不管事(張掌) 名男(多曰老) 名女(多曰阿)

以上凡苗藉方言為類十有五凡二百零四音自嘉慶以來設

古丈坪廳志

卷九

三六

義學與考試漸有同文之觀然廳籍五十八寨絕無得與科舉
庠序之榮近以學堂章程推廣教育冀數年之後人才漸出與
於進身矣

民俗彙編之一為民籍土籍客籍章籍苗藉方言相異編除民
籍方言即官音客話不特編以省文字外惟客籍言全今所實
聞而定者其土章苗三籍方言皆依苗防備覽所考分類編定
著書至今又百餘年矣今以實徵其間亦多迥異或小異或為
前音所未及者未敢遽改前人因以類列編於後鴻動又識
今定土籍方言

天文類類一凡七音

天(每平聲) 日(牢去聲叔) 月(叔叔) 風(惹去聲尺)

雲(本音) 雷(墨去聲翁) 雨(墨才去聲)

以上如地日理如舊音之類概不重登以省繁複凡類此者不徧記出

畜產類類二凡五音

牛(務) 羊(惹去聲) 雞(丫) 狗(哈臘去聲) 猪(慈平聲)

以上如馬仍曰馬如舊音有概不重登以省繁複凡類此者不徧記

五穀類類三凡七音

穀(嫩) 葡(上聲) 膏(糧) 翁(扒) 豆(朶) 葡(上聲) 麥(龔)

蕎(萋) 黍 小穀(歐入聲) 包穀(太音)

按五穀類舊音甚少今比前多六音而穀音小較前為異

古丈坪廳志

卷九

三十七

即土籍所書零音亦同民籍作算術中零號音同
器具類類四凡二音

鏽(鑽) 翁(捧) 平(聲) 碗(擇) 被 篋(丁) 補(池)

按器具類碗舊音切背箸舊音補止皆聲轉小異者凡各音類此者不徧記出

日用飲食類類五凡三音

水(側) 吃飯(池) 樑(去聲) 吃酒(惹乎惹去聲)

今定土籍方言凡五類二十五音其未改舊音者如前編所列不重出

今定章籍方言

天文類類一凡四音

天(補挪歐入聲) 日(喀冷) 雲(本音) 雷(鎖)

按比前多日雷兩音而天音兀為迥異凡各音類此者不徧記出

地理類類二凡一音

地(姑肚)

倫族類類二凡十四音

祖父(阿圖) 外祖父(阿打) 外祖母(阿德去聲) 父(阿羣)

母(阿奈) 兄(阿果) 大嫂(阿割上聲了) 小嫂(阿割鎖)

母舅(阿婁) 舅母(阿慢) 姑父(阿樓) 姑母(阿慢去聲)

表親(巴剎) 姐夫(巴剎同表兄弟)

五穀類類四凡六

古文坪廳志

卷九

三八

穀(冷扒) 高粱(亞) 小穀(朗) 麥(磨) 豆(糯) 蕎(鋸貫)

六畜類類五凡五音

牛(泥) 羊(油) 雞(樑上聲) 狗(古) 豬(扒)

按舊音黃牛泥招水牛泥屋比今定尤詳矣餘倘有類此者不徧記出

器用類類六凡六音

棹子(木音) 板凳(巴棋) 鍋子(姑歪) (鑼鎖姑兆)

碗(姑敵) 篋子(阿提)

按此皆舊音所無而全補出者今定章六類凡三十六音今定苗籍方言

苗民涵濡

盛化二百餘年讀書識字漸改從前結繩刻契之爲然其所寫多有別字其音大半從某得聲今凡音所無及雖有而書寫岐異並錄出不偏注以省繁文讀者會意焉可也古丈坪應之
甯民方言盡此矣他處例所不及官音列下以民會意
天文類類一凡九音

肥咧(去聲)

天咧(去聲日)

臘(月亮)

得略(均平聲星斗)

對露(響雷)

十露(落雨)

秀靄(雲)

秀靄(雲)

大霰(雷)是蟻煉(雨)

地理類類一凡十五音

塔埧(地)

砬砬(岩)

砬砬(岩山)

古丈坪應志

卷九

三九

崑崙(山)

砬砬(是山限)

砬砬(是岩洞水也)

砬砬(岩洞)

得澆(是溪冲水)

得得(是小河)

沫列(五)大河)

灘(仍曰灘)

潭(仍曰潭)

泚高(五)是水泡)

沼(五)水井)

過(五)是臨河也)

人身類類三凡四十一音

毳毳(腦壳)

擇毳(後腦)

毳毳(額骨)

毳毳(眉)

毳毳(耳)

毳毳(目)

巴圖(氣)繆(鼻)

酸醒(面)

酸醒(面骨)

毗嚨(口皮)

唵(笑得好)

巴頰(頰)

啊(是項)

毗而(脛)肩)

陪陪(手)干)

擺肘(手)版)

擺肘(指)

龍(手)壳)

臍脾(脊腴)

胞髀(背)

骷髏(是背脊節骨)

胸脉(是當面排體骨也)

膈膈(膈口前也)

臙(肝)

繆(肺)

胎臙(是毒腥)

臙脈(軟腰)

臙水(腸)

胎臙(肌肚)

胎臙(肚皮)

胎臙(肚臍)

胎臙(胸氣肥)

臙(腎)

胎臙(股)

胎臙(腿) 臙(膝)

臙(足脛)

胎臙(足肚)

趾(脚蹠) 臙(後脛)

臙(足版)

臙(趾)

地理人身一二類前人所未及甚多著書至此甚覺可樂下多

類此不重贅

倫族類類四凡一十五音

祖(太祖父)

公(祖父)

叮呀(祖母)

叮嫻(母)

得哥(是大兒)

得狗(弟)

得濃(男)

得媛(女)

得濃探胤(是娶了也)

得媛(是女嫁出門也)

吼例得儂(是一個兒子)

吼例得媛(是二姊妹也)

叮伯(伯父)

叮儂(叔)

嫻嫻(叔母)

外姻類類五凡六音

叮爾(外祖父)

叮大(外祖母)

叮傷(外舅)

叮猛(姑娘)

吼初(表姐)

他初(表兄)

朋友類類六凡四音

吼爾(年伯)

吼嫻(同年娘)

吼爾得(同年兒也)

問訊類七凡五音

儂趨是你走那裏去

儂跡是你轉來

儂通是你出門去

通卜音

臥是卧

广察是寤

牀褥類八凡四音

涼牀曰床

榻板曰板

叮綳是一床帳子也

可綜繡繡絮

居室類九凡六音

就此是樹屋宇

就此是樹茅屋

闢闕大門

闕闕小窻門

閤闕槽門

梠欄木料

古文坪廳志

卷九

四一

禽類類十凡七音

大鴞雞

大鴞雀

鴞鴞瓦雀

鵲鴉

鴞喜鴞

大鴞鷹

鵲鴉鴉

獸類類十一凡六音

大狗曰狗

財狗曰狗

大獅貓

大獾鼠

大獾兔

大狎獠

畜產類十二凡六音

大乳牛

大乳水牛

大乳豬

大驪馬

大駱駱子

大驪即驪子

器皿類十三凡十六音

鉛到(斧)

鉛錐(柴刀)

鉛剛(菜刀)

鉛鑊(碗)

鉛鑊(大碗)

鑊鑊(茶碗)

鑊盃(酒杯)

鑊鉤(銅鑊鉤)

水鑊(日鑊)

機檯(檯板)

削斬(是割肉)

鉛跳鑊

鉛鑊(鍋)

卸派(鑊鏟)

鑊鑊(鑊丁)

筭(篋)

飲食類類十四凡十音

嚨餲(早飯)

嚨飯(夜飯)

嚨餲(午飯)

嚨餲(吃菜)

嚨餲(吃肉)

嚨餲(吃粿)

嚨餲(炒肉)

嚨餲(炒菜)

嚨餲(鹽餲仇音)

五泗(油)

古丈坪廳志

卷九

四二

五穀類類十五凡七音

糊(穀)

糊(包穀)

糊(糯)

糊(稿糧)

糊(小米)

糊(麥)

薯(荳)

耕稼類

十六凡五音

處汰(是你做工去也)

儂拋(是你挖地也)

儂撒(洒法是你晒田也)

攞糯(夏種也)

儂糊(秧是栽秧也)

歲時類類十七凡十一音

返貼(過年)

叮嚨(初一日)

叮嚨(初二日)

補(比)

叭(兆)

從

云

求

過

八字各加晒晒即初二三三四五六七八九十也
節候類類十八凡四音

清明曰明 端午曰午 中秋曰秋 重陽曰陽

數目類類十九凡二十音

叮(一) 吼(二) 補(三) 比(四) 叭(五) 兆(六) 從(七)

云(八) 求(九) 過(十) 叮過叮(二十一) 叮過吼(二十

二) 叮過補(二十三) 叮過比(二十四) 叮過叭(二十五)

叮過兆(二十六) 叮過從(二十七) 叮過云(二十八)

吼過(三十)

月數類類二十凡六音

過晒(十天) 叮過叮晒 叮過吼晒 吼過補晒

古丈坪廳志 卷九 四三

比過晒 補過晒 叮臘 卽一十二天

一十三天 四十天 三十天 一月也

今定苗籍方言凡二十類二百一十三音

今定方言相異爲土籍苗籍章籍方言爲編三又谷籍方言
本今所定前無書可據共今定者實在四編

又補音

衣服類類二十一凡一十一音

套子(曰套) 衫子(曰衫) 叮袷(是一件衣)

襯裙襦(綿小襖) 袷(褲子) 套褲(曰褲)

襪子(仍曰襪) 袍却布(布袍) 被仙福背搭子

襯呀(汗衣) 袷袷(裏衣頭也)

冠履類類二十二凡九音

帽幅(帕)

帽幅(是戴帽)

帽幅(帽首)

帽幅(是戴帽首)

帽幅(腰帶)

帽幅(繫腰帶也)

鞞鞞(草鞋)

鞞鞞(是一雙鞋子)

皮鞋(曰鞋)

今定苗籍方言補音二